

О. С. Муранова

## ОБ ОСОБЕННОСТЯХ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ КОНЦЕПТОВ В ТЕКСТЕ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЙ СТАТЬИ

*Работа представлена кафедрой английской филологии факультета иностранных языков.  
Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Т. И. Воронцова*

Изучение средств реализации эмоциональных концептов позволяет определить специфические способы выражения категорий эмотивности и субъективной модальности в тексте научно-популярной статьи. Употребление языковых средств, способствующих повышению образности и эмоциональности повествования, облегчает понимание суммарной оценки события на фоне объективной когнитивной информации, которую дает автор статьи. В этом проявляется специфика научно-популярной статьи как особого жанра научно-популярного подстиля.

Research into the means realizing emotional concepts lets determine specific ways of expressing categories of emotiveness and subjective modality in the text of popular science article. The use of the linguistic means which enable to increase figurativeness and emotionality of the narration facilitates comprehending the author's estimation of the subject and perceiving cognitive information presented in the article. All this displays specific character of popular science article as a special genre of popular science substyle.

Известно, что информация всегда играла чрезвычайно важную роль в жизни человека. Однако с середины 20-х гг. XX в. в результате социального прогресса, научно-технической революции – бурного развития науки и техники – начался стремительный рост объема информации, ставший причиной так называемого информационного взрыва. Таким образом, роль информации в жизни человека и общества в целом значительно возросла. В связи с этим возникла необходимость популяризации научного знания, что привело к формированию научно-популярного подстиля. Научно-популярный подстиль рассматривается, как правило, в рамках научного стиля. Это связано прежде всего с тем, что традиционная классификация разновидностей литературного языка по функциональному признаку различает разговорную, официально-деловую, газетно-публицистическую и научную речь, не определяя места языка научно-популярных произведений. Это

позволяет некоторым исследователям характеризовать его как некую смесь «элементов и научного, и разговорного, и публицистического стилей, а также стиля художественной литературы»<sup>1</sup>. В отечественной литературе лингвостилистические особенности текста научно-популярных произведений достаточно подробно рассматриваются в работах И. С. Алексеевой, В. Н. Комисарова, А. В. Федорова, А. Я. Коваленко, Э. А. Лазаревич, В. В. Одицова, В. Е. Чернявской и др.

Автором любого текста научной коммуникации, в частности научно-популярного текста, является ученый. Однако в отличие от чисто научных текстов, предназначенных для узкого круга специалистов в данной области, адресатом научно-популярного текста, как правило, являются некомпетентные или малокомпетентные в данной научной области читатели различного возраста. Следовательно, автор научно-популярного текста должен рассказать

о науке, не упрощая ее, так как упрощенчество приводит к искажению науки, дезориентации читателя, и в то же время не перегружая изложение труднодоступным материалом, который может отпугнуть читателя. В этом и состоит основная специфика научно-популярных произведений. Популярность достигается такими средствами, как: *конкретность* и *последовательность изложения*. В противном случае, как отмечает Э. А. Лазаревич, читателю трудно понять объяснения автора<sup>2</sup>.

Примечательно, что в последнее время научно-популярная литература вышла за рамки письменного текста; радио и телевидение порождают свои виды устного научно-популярного текста. Совершенно особым видом научно-популярного текста стал текст, сопровождающий научно-популярный фильм. Таким образом, изучение одной из разновидностей научного стиля – научно-популярного подстиля – актуально в настоящее время. В частности, немалое внимание уделяется научно-популярной проблематике в прессе, которая несколько видоизменяет языковые особенности научно-популярного подстиля, приспособлявая его к средствам массовой информации. Это имеет место и в научно-популярных статьях, публикуемых в журналах и других периодических изданиях.

Для каждого жанра характерен определенный ракурс видения действительности и способ ее представления, т. е. определенная картина мира, которая представляет собой совокупность знаний о мире. Она формируется в сознании, а затем получает языковое воплощение<sup>3</sup>. В тексте научно-популярной статьи проблема, подлежащая популяризации, преподносится читателю в двоякой форме: с одной стороны, как некоторый набор фактов науки, а с другой – как некоторый набор эмоциональных состояний. Набор образов позволяет переконструировать сложные теоретические построения в некоторую систему художественных ценностей, снизить уровень абст-

рактности, переводя отвлеченные построения в более доступные и привычные читателю формы<sup>4</sup>. При этом автор научно-популярной статьи не просто передает факты, но и выражает к ним свое отношение, стремясь убедить адресата в своей правоте, а также убедить или разубедить читателя в правомерности научного тезиса<sup>5</sup>. Таким образом, можно говорить о том, что категория эмотивности ярко выражена в тексте научно-популярной статьи. В связи с этим определенным научным интересом представляет изучение языковых средств выражения эмоциональных концептов в тексте статьи. Для более глубокого и всестороннего анализа особенностей репрезентации эмоциональных концептов в тексте научно-популярной статьи представляется необходимым сначала проанализировать сущность понятия «концепт», а также выявить основные характеристики эмоциональных концептов.

Как известно, вся познавательная деятельность человека (или когниция) подразумевает развитие умения ориентироваться в мире. Эта деятельность сопряжена с необходимостью отождествлять и различать объекты. Для обеспечения операций подобного рода в сознании человека возникают концепты. В отечественной лингвистике понятие «концепт» анализируется в работах Ю. С. Степанова, В. Н. Телии, Н. Д. Аругюновой, Т. В. Булыгиной, А. Д. Шмелева, Д. С. Лихачева, Е. С. Кубряковой, Н. Н. Болдырева, М. В. Никитина, А. Т. Хроленко и ряда других исследователей.

В современной лингвистической науке можно выявить различные подходы к пониманию концепта и трактовке данного понятия, базирующиеся на общем положении о том, что концепт – это то, что обозначает содержание понятия, т. е. концепт – это синоним смысла. Отсутствие единого определения, вероятно, связано с тем, что концепт обладает сложной многомерной структурой. Помимо понятийной основы

он характеризуется наличием определенных социальных, культурных и психологических особенностей, включая ассоциации, оценочные суждения, эмоции, различные коннотации, а также национальные символы, присущие данной культуре. Тем не менее общим для всех подходов к определению понятия «концепт» является утверждение неоспоримой связи языка и культуры; расхождение обусловлено разным пониманием роли языка в формировании концепта. В соответствии со всем вышесказанным в данной статье под концептом понимается семантическое образование, имеющее лингвокультурную специфику и тем или иным образом характеризующее представителей определенной этнокультуры. В то же время, как отмечает В. А. Маслова, концепт представляет некий «квант» знания, отражающий содержание всей человеческой деятельности<sup>6</sup>. Необходимо также учитывать, что концепт не возникает непосредственно из значения слова, а является результатом совмещения словарного значения слова с индивидуальным и общенациональным опытом человека<sup>7</sup>.

Концептуальные признаки выявляются через семантику языка. Значения слов, фразеологических сочетаний, схем предложений, а также текстов служат источником знания о содержании тех или иных концептов. Концепты репрезентируются через слова, однако слово своим значением в языке представляет лишь часть концепта. Следовательно, вся совокупность речевых средств не дает полной картины концепта. В результате, как отмечает А. Т. Хроленко, возникает необходимость синонимии слова, а также потребность в текстах, «совокупно» раскрывающих содержимое концепта<sup>8</sup>. Важно также отметить, что изучение структуры того или иного концепта на примере отдельных слов, репрезентирующих данный концепт, предоставляет обширный материал о языке как системе, однако недостаточно объясняет, как используется язык. Для этого необходимо выйти за его

пределы, т. е. обратиться к внеязыковой действительности. В частности, необходимо учитывать, как те или иные языковые средства способствуют достижению коммуникативно-прагматических целей автора статьи, а также позволяют автору выразить свою позицию по отношению к предмету сообщения, оценить существующие научные взгляды, теории, мнения, общепринятые суждения и стереотипы и т. д.

Характерно, что чаще всего концепт несет в себе определенную эмоциональную, экспрессивную или оценочную окраску<sup>9</sup>. Под эмоциональными концептами нами понимаются концепты, в которых доминируют ценностные и образные элементы концепта. Они формируют эмоциональное пространство высказывания и текста, которое содержит определенную эмоциональную информацию, организованную в определенный сценарий эмоций<sup>10</sup>. В качестве примера эмоциональных концептов можно привести концепты зависти, страха, сочувствия, иронии и т. д. При этом различные эмоциональные концепты имеют существенные особенности реализации в разных типах и жанрах текстов. В частности, как указывает О. Е. Филимонова, в произведениях разных жанров имеются определенные различия, касающиеся семантического, синтаксического и стилистического аспектов репрезентации эмоций в тексте<sup>11</sup>.

Как уже было отмечено выше, при исследовании особенностей языковой картины мира текста научно-популярной статьи изучение языковых средств, реализующих эмоциональные концепты, имеет большое значение, поскольку наряду с объективной фактической информацией эмоционально-оценочный план повествования является важной составляющей текста статьи. Умелое использование языковых средств, реализующих тот или иной эмоциональный концепт, способствует более быстрому и эффективному достижению прагматических целей автора (в частности, пробуждение у читателя интереса к изучению опи-

сываемой в статье научной проблемы, выражение авторской позиции по рассматриваемому в статье вопросу, убеждение читателя в истинности авторской точки зрения, в спорности и необоснованности общепринятых суждений, усиление воздействия на читателя и т. д.).

Рассмотрим особенности выражения эмоциональных концептов на примере статьи «Long Live Those Who Choose the Independent Path in Film Production», опубликованной на сайте <http://www.articles.askme-about.com>. Данная статья посвящена проблемам современной киноиндустрии. Автор статьи озабочен тем, что киноискусство постепенно становится похожим на бизнес, где все направлено на удовлетворение коммерческих интересов. После краткого описания основных американских киностудий автор приходит к выводу, что единственным выходом из создавшегося положения является работа представителей киноискусства независимо от какой-либо кинокомпании или киностудии. По его мнению, это позволит им в дальнейшем придерживаться творческого подхода при создании новых фильмов. Автор убежден, что в противном случае киноиндустрия потеряет какую-либо связь с искусством и станет всего лишь одним из многочисленных видов современного бизнеса.

Очевидная ориентация на широкую читательскую аудиторию неспециалистов в области популяризируемого знания, различающаяся по возрасту, образованию и уровню подготовленности к восприятию научной информации, становится прагматической доминантой всего текста научно-популярной статьи. Для повышения доступности текста автор рассматриваемой нами статьи прибегает к использованию разговорных и эмоционально-экспрессивных лексических единиц, авторских неологизмов, фразеологизмов, образных клише и некоторых других *лексико-фразеологических средств*. На *грамматическом уровне* данная статья характеризуется использова-

нием большого количества качественных прилагательных, имеющих положительную или отрицательную коннотацию, в превосходной степени, использованием стилистически нейтральных единиц вместе с разговорными синтаксическими единицами и рядом других грамматических особенностей. Использование перечисленных грамматических средств помогает автору наладить диалог с читателем, а также привлечь его внимание к описываемой в статье проблеме. В то же время в статье встречаются разнообразные *стилистические средства*, употребляемые автором для конкретизации и пояснения мысли, а также для того, чтобы приблизить текст статьи к опыту повседневной жизни читателя. Для реализации этой коммуникативно-прагматической установки автор чаще всего прибегает к использованию различных средств выразительности, таких как эпитеты, метафора, скрытые метафорические сравнения, разговорные гиперболы, сравнение и персонификация и т. д. Вместе с тем наличие вышперечисленных лингвостилистических средств в тексте статьи позволяет автору убедить читателя в важности изучения описываемой в ней проблемы и истинности своих взглядов по данному вопросу. Рассмотрим подробнее основные языковые средства, реализующие эмоциональные концепты в тексте статьи «Long Live Those Who Choose the Independent Path in Film Production».

В данной статье автор выражает скептическое отношение к большинству современных киностудий и их кинопродукции, которые, по его мнению, руководствуются сугубо коммерческими интересами. При этом он прибегает к использованию ряда языковых средств, реализующих эмоциональный концепт «скептицизм». Прежде всего сюда следует отнести оценочную и эмоционально-экспрессивную лексику, выражающую отношение автора к предмету сообщения, а также делающую изложение менее сухим и более эмоциональным, бо-

лее близким читателю: *It can be disheartening at times when you are standing in front of an eighteen-plex movie theater location and you want to see a movie with a story.* Для того чтобы выразить свою оценку состояния современной киноиндустрии, автор использует эмоционально-экспрессивную лексическую единицу, выраженную словом «disheartening», которая несет ярко выраженную отрицательную коннотацию. По мнению автора, ухудшение качества современной кинопродукции может ввести в уныние любого зрителя, хоть чуть-чуть разбирающегося в искусстве. Таким образом, употребляя слово *disheartening* в данном контексте, автор убеждает читателя в том, что нынешнее положение дел его не устраивает. Читатель может прогнозировать, что в ходе дальнейшего повествования автор предложит свое решение данной проблемы. Помимо увеличения степени воздействия на читателя, использование эмоционально-оценочной лексической единицы «disheartening» в данном предложении способствует также созданию авторской интонации – непременно условию эмоциональности изложения в тексте научно-популярной статьи.

Употребление разговорной лексики способствует сближению автора с читателем, заставляет читателя поверить в то, что предлагаемый ему текст статьи не так уж сложен и вполне доступен его пониманию: *This spells disaster for inept studio executives and their heads will roll. This is why they always try to cover their behinds with the safest investment, and that is why you will not see them taking any chances on something or someone that has not already been proven to make money.* В данном примере слова *inept* и *behinds*, присущие исключительно разговорному дискурсу, несут ярко выраженную отрицательную оценочность и даже скептицизм. Примечательно, что автор одновременно использует противоположные по значению слова *head* и *behinds*. Данное противопоставление также свидетельствует о

скептическом отношении автора к деятельности большинства современных киностудий. Таким образом, он указывает здесь на то, что в своей работе большая часть современных киностудий руководствуется исключительно денежными интересами, независимо от качества представляемых фильмов.

Все вышеперечисленные лексические средства передают авторскую оценку предмета сообщения в эксплицитной форме. В то же время эмоциональный концепт «скептицизм» может быть выражен в тексте статьи и имплицитно. Данное положение можно проиллюстрировать следующим примером из рассматриваемой нами статьи: *It seems like the only films being made these days by major studios are sequels to comic book hero movies, remakes of classic old movies and old television shows that have been turned into movies.* Несмотря на то что слова и словосочетания *sequels*, *remakes* и *old television shows* сами по себе не имеют каких-либо отрицательных коннотаций, в данном контексте они несут ярко выраженную отрицательную оценочность, указывая на то, что, по мнению автора, подавляющее большинство современных фильмов нельзя считать истинными произведениями искусства. Далее автор развивает эту идею, подчеркивая, что в настоящее время процесс создания фильмов начинает терять свой творческий характер: *Most of the projects of today's film industry are chosen by Wall Street instead of by some cigar chomping studio executive sitting behind a desk on a studio lot in Hollywood.* Использование разговорного выражения *cigar chomping* также свидетельствует о том, что автор скептически настроен по отношению к представителям киноиндустрии, руководствующимся сугубо денежными интересами и не задумывающимися о качестве выпускаемой ими кинопродукции.

В отдельных случаях автор вводит в текст статьи фразеологизмы и образные выражения, служащие разъяснению факти-

ческой информации, а также увеличивающие степень воздействия на читателя и делающие повествование более красочным и образным: *When shareholders get nervous they shine a bright light on their investment and look for anything or anyone that is not making them money.* Данное противопоставление создает эффект иронии, что также свидетельствует о скептическом настрое автора при попытке оценить качество современной кинопродукции.

Конкретизируя и аргументируя свою точку зрения по данному вопросу, автор повторно прибегает к использованию фразеологизмов и образных выражений: *One thing is for sure; when it comes to the movie industry the cream always rises to the top. Although it has been smothered by commercialism lately it cannot exist on money and test marketing alone. The main nutrient it requires to survive is creativity.* Как видно из этого примера, автор продолжает развивать мысль о том, что только творческий подход к созданию новых фильмов позволит предотвратить упадок современного киноискусства. По мнению автора, тот, кто творчески подходит к созданию фильмов, всегда стремится прежде всего донести до зрителя основную идею фильма, несмотря на всевозможные финансовые преграды, которые могут возникнуть в процессе создания новой кинокартины: *A truly great story teller cannot be silenced by nepotism. They will always find a way to get their story told.* Одновременное использование в данном контексте лексических усилителей *truly* и *always*, а также разговорной лексической единицы «nepotism», передающей скептическое отношение автора к работе большинства современных киностудий, помогает автору сделать свои высказывания более вескими и убедительными, а употребление пассивной конструкции *be silenced* способствует более высокой степени абстрактности и объективности изложения. В то же время наличие слов-интенсификаторов в тексте статьи позволяет чита-

телю выявить позицию автора по затрагиваемому в статье вопросу, а также проследить за ходом его дальнейших рассуждений и доказательств.

Говоря о проблемах, связанных с качеством современной кинопродукции, автор не только выражает свою точку зрения по данному вопросу, но и стремится предупредить тех, кто собирается работать в сфере киноискусства, о том, что предварительно необходимо обдумать все плюсы и минусы, с которыми можно столкнуться при создании новых фильмов: *You have to understand when you take on a career in film production you are rolling the dice with your future success.* Использование образного выражения *rolling the dice with your future success* в данном предложении вызвано желанием автора убедить читателя в том, что, решив работать в сфере кинопроизводства, он тем самым бросает вызов судьбе, так как эта работа всегда связана с определенным риском. Далее автор подкрепляет свои утверждения конкретными рекомендациями: *The best way for a Nobody to become a Player in Hollywood is to make a big showing at a major film festival like Sundance or Toronto. This always leads to some good publicity, which can launch a career from independent to mainstream.* Противопоставление словосочетаний *a Nobody* и *a Player in Hollywood* в пределах одного предложения создает у читателя ощущение того, что данные рекомендации актуальны для всех, кто приступает к работе в сфере киноиндустрии. Использование неопределенного артикля со словом *Nobody*, а также написание слов *Nobody* и *Player* с большой буквы позволяет автору привлечь внимание читателя и убедить его в том, что рекомендации, приводимые в статье, имеют всеобъемлющий и универсальный характер. При этом автор стремится подчеркнуть важность и эффективность усилий, предпринимаемых теми, кто уже попробовал создавать фильмы независимо от киностудий и кинокомпаний: *Their exploits in the world of*

independent film was *a springboard to the big time*. Для того чтобы акцентировать эту мысль, автор использует в данном предложении фразеологизм *springboard to the big time*. Таким образом, можно предположить, что здесь содержится призыв к представителям киноиндустрии последовать примеру этих людей, а также не забывать о том, что кино – это все-таки искусство, а не бизнес.

При наличии в тексте статьи качественных прилагательных и наречий, употребленных в превосходной степени, оценочность и скептическое отношение автора к предмету сообщения, а также субъективность авторского изложения проявляются в эксплицитной форме: *Even the most heavily laden special effects movie needs some sort of creativeness to build their explosions around*. Как видно из примера, автор по-прежнему настаивает на том, что любой фильм так или иначе связан с творчеством и что использование большого количества спецэффектов в современных фильмах не освобождает от тщательного продумывания их сюжета, основной идеи и т. д. Употребление наречия *heavily* в превосходной степени в этом предложении свидетельствует о том, что автор не просто выражает свою точку зрения, а стремится убедить читателя в своей правоте по данному вопросу.

Воздействие на читателя усиливается при использовании различных языковых средств образности, или тропов, т. е. «лексических изобразительно-выразительных средств, в которых слово или словосочетание употребляется в преобразованном значении»<sup>12</sup>. В анализируемой статье употребляются такие традиционные лексико-стилистические приемы, как метафора, разговорная гипербола, эпитет, сравнение и т. д.:

1) Any deviation from that concept puts a studio at risk of having a movie that *«bombs»*, or in other words loses money (метафора);

2) When shareholders get nervous they shine a bright light on their investment and look for anything or anyone that is not making

them money. This *spells disaster* for inept studio executives and their heads will roll (разговорная гипербола);

3) Explosions and *clever* product placement sell more tickets than *gripping* stories (эпитеты и сравнение).

Употребление всех вышеперечисленных языковых средств позволяет автору убедить читателя в том, что наметившийся упадок в киноискусстве связан прежде всего с сугубо коммерческими интересами многих современных кинокомпаний.

Все вышеприведенные примеры свидетельствуют о том, что автор научно-популярной статьи не просто передает факты, но и в эксплицитной или имплицитной форме выражает свою точку зрения по описываемой проблеме, стремясь убедить адресата в собственной правоте. Все это дает возможность говорить о высокой степени выраженности субъективной, или авторской, модальности в тексте научно-популярной статьи. Субъективная модальность выражает отношение автора текста к предмету сообщения, а также выявляет авторскую оценку существующих научных взглядов, теорий, мнений, общепринятых суждений и стереотипов и т. д. В частности, в статье «Long Live Those Who Choose the Independent Path in Film Production» автор прибегает к использованию вышеперечисленных языковых средств, реализующих эмоциональный концепт «скептицизм», стараясь передать свое отрицательно-скептическое отношение к работе большинства современных кинокомпаний и, соответственно, к качеству современной кинопродукции.

Таким образом, рассмотрение средств реализации эмоциональных концептов позволяет определить способы выражения категории эмотивности, а также категории субъективной модальности в тексте научно-популярной статьи. В то же время следует подчеркнуть, что, несмотря на высокую степень образности и эмоциональности повествования, эмоциональный фон не

выступает здесь на первый план и не мешает воспринимать когнитивную информацию. Тем не менее употребление различных языковых средств, способствующих повышению образности и эмоциональности изложения, облегчает понимание суммарной оценки события на фоне объективной когнитивной информации (т. е. цифровых дан-

ных, имен собственных, названий фирм, организаций и учреждений и т. д.), которую дает автор, а также помогает автору завладеть и удерживать внимание читателя на протяжении всего повествования статьи. В этом проявляется специфика научно-популярной статьи как особого жанра научно-популярного подстиля.

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений. М., 1976. С. 28.

<sup>2</sup> Лазаревич Э. А. Искусство популяризации науки. М., 1978. С. 107, 108, 109.

<sup>3</sup> Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф., Шахнарович А. М. Теоретические и прикладные проблемы речевого общения. М., 1979. С. 244.

<sup>4</sup> Там же. С. 244.

<sup>5</sup> Крылова О. А. Основы функциональной стилистики русского языка. М., 1979. С. 150–151.

<sup>6</sup> Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2006. С. 47.

<sup>7</sup> Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: Антология. М., 1997. С. 28–37.

<sup>8</sup> Хроленко А. Т. Основы лингвокультурологии. М., 2005. С. 57.

<sup>9</sup> Маслова В. А. Указ. соч. С. 47.

<sup>10</sup> Трофимова Н. А. Эмоциональный концепт «страх» и средства его реализации в немецком языке // Герценовские чтения. Иностранные языки: Материалы конференции 20–21 апреля 2006 г. СПб., 2006. С. 72.

<sup>11</sup> Филимонова О. Е. Реализация категории эмотивности в тексте эссе // Studia Linguistica VIII, СПб., 1999. С. 81.

<sup>12</sup> Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. М., 2005. С. 123.